

古文觀止

中華民國二十五年三月再版

有 著
作 權

總發行所
分發行所

上海 河南路
北馬路
琉璃廠
漢口 永通
廣州 永通
長沙 永通
南陽 永通

會文堂新記書局
會文堂新記書局

語譯者
刊行者
發行人
印刷所

通俗圖書刊行社
通俗圖書刊行社
徐寶魯
上海河南路三二五號
上海河南路三二五號
會文堂新記書局
會文堂新記書局

言文
對照

古文觀止

全書
四冊

定價大洋四元四角

外埠
寄費
加半

宋 文

待漏院記

王禹偁



天道不言，而品物亨，歲功成者，何謂也？四時之吏，五行之佐，宣其氣矣！聖人不言，而百姓親，萬邦寧者，何謂也？三公論道，六卿分職，張其教矣！是知君逸於上，臣勞於下，法乎天也。本段以天道聖人立論，

從勞字引起下文勤字。

古之善相天下者，自咎夔至房魏，可數也；是不獨有其德，亦皆務於勤耳！況夙興夜寐，以事一人；卿大夫猶然，況宰相乎？朝廷自國初因舊制，設宰相待漏院於丹鳳門之右，示勤政也。本段說出宰相當勤。

乃若北闕向曙，東方未明，相君啓行，煌煌火城^七。相君至止，噦噦^九鸞聲。金門未關，玉漏猶滴。撤蓋下車，於焉以息。待漏之際，相君其有思乎？本段寫宰相入院身分，帶出思字。

其或兆民未安，思所泰之；四夷未附，思所來之；兵革未息，何以弭之？田疇多蕪，何以闢之？賢人在野，我將進之；佞人立朝，我將斥之；六氣不知，災眚薦至，願避位以穰之；五刑未措，欺詐日生，請修德以釐之^五。憂心忡忡^六，待旦而入。九門既啓，四聰甚邇^八。相君言焉，時君納焉；皇風於是乎清夷，蒼生以之而富庶。若然，則總百官，食萬錢，非幸也；宜也！本段言賢相之勤政。

其或私讎未復，思所逐之；舊恩未報，思所榮之；子女玉帛，何以致之？車馬玩器，何以取之？姦人附勢，我將涉之，直士抗言，我將黜之；三時告災，上有憂色，構巧詞以悅之；羣吏弄法^九，君聞怨言，進諂

容以媚之。私心慍慍，假寐而坐。九門既開，重瞳屢回。相君言焉，時君惑焉。政柄於是乎隳哉，帝位以上而危矣！若然，則死下獄，投遠方，非不幸也；亦宜也！本段言奸相之害政。

是知一國之政，萬人之命，懸於宰相，可不慎歟？復有無毀無譽，二三旅進旅退；竊位而苟祿，備員而全身者，亦無所取焉。本段言賢相奸相均非常有

，惟庸相却多。

棘寺小吏王禹偁二四爲文，請誌院壁，用規於執政者。本段言作此記之本意。

譯文

做天的法子，他自己不說出來的，但是各樣東西都是能够發達，每一年生長萬物的工作能够做成功的，這是什麼道理啊？那管理四時種植收割的官員，管理金木水火土五行的官員，替他已經把氣候發洩出來了！那有大才德的人，不多說話，那人民都能够受他的教訓，知道親熱許多國家都遇着太平日子，是什麼道理呢？因爲那一國裏面三位大官員，知道講究治國的法子，六部的官員都能够分開來管事情宣傳大他的教訓罷了！因爲這個樣子，便知道做國王的可以安安逸逸的坐在上面，做臣子的應當辛辛苦苦的在下面做事，這是學

着天的法子呢。

從古的能够管理天下事情的，從咎陶，后夔，直到房玄齡，魏徵一班人，可以數得清楚的呢；這個不但不能够有他這種德性，也是都能够做那辛苦的事情呢！況且從一清早起來，到夜深時候睡，拿這樣的忠心去伺候着一個人；做小官員的還應該這個樣子，何況是做宰相的呢？上朝的院子裏，自從立國起頭依着舊時的規矩，立一座宰相守候更次的屋子，在丹鳳門的右首地方，是表示肯忠心管理國事的意思呢。

那末好似那北面的官門，快到天明的時候，東面天上不會明亮。那做宰相大官的人出門到外面來。那十分明亮的火把照耀得好似一座火燒的城池一般。宰相做大官的人走到了這地方停住了，祇聽得一陣一陣馬鈴的聲音。殿上金色的門還不會開，那玉壺中更漏的水還不住的滴着。除去了車篷，走下車子來，在這個地方便可以休息休息。在守候着更漏的時候，做宰相的人他心裏有什麼意思想到沒有嗎？

這裏面也許有幾百萬人民，不能得太平，要想怎麼樣給他十分安寧的法子；四面外國人，有不肯投降的，要想怎麼樣去招他來歸順的法子；那打仗動兵器的事情，不會停止，怎麼樣拿法子去平息他？田地上面有，大半是荒着不種的，怎麼樣拿法子去開墾他？有才學德性的人，空住在山野地方，我便打算去薦給朝廷上面去；那奸惡的人，站在朝廷上面，我打算去革去他的官；天上陰陽風雨陰晴六種氣候，不能够調和，災難禍事，接連着來，便甘心離開宰相的位置，去讓給那有才德的人；那五種刑罰，不能够用得適合，欺騙的事情，天天生出來，便要想法修養自己的德性，去整理好來。這種憂愁的事情，常常的存在心裏。守候到天明，便進宮去上朝，那殿上的九重門已經開了，那四面聽臣子的說話奏明四方的情形是十分近了，做宰相的人把

話說着，能够合時的皇帝，便聽從他的說話，那皇帝的感化力量，在這個時候便可以使天下清靜太平，那天生的人民，靠這個便可以多起錢財多起人口來。倘然能够這樣子，那末總管着百種官員，享用着一萬個錢的俸祿，不是僥倖的呢；却是應該的呢！

他倘然因爲有私讎不肯報，想怎麼樣一個法子去趕走他；從前有恩的人不會報答他，想一個什麼樣的方法子可以使他受着榮耀；那玩弄的小孩子和美貌的女人，還有白玉和綢緞，怎麼樣一個法子可以去拿到他？車馬和玩耍的器具，怎麼樣想一個法子可以去取他來？那奸惡的人，肯來幫助我的勢力，我便打算給他陞起官來；性情直爽說不順耳的話，我打算要革去他的官；春夏秋三季都有來報災難的事情，皇帝面上有了憂愁的顏色，便想出一種好聽的說話來叫皇帝聽了快活；許多官員借王法去欺侮人，皇帝聽得了人民怨恨的話，便做出一種可憐的容貌來，去討皇帝的好。存着一肚子的私心，看輕皇帝的事情，不脫去衣帽，閉着眼坐着。殿上的九重門已經開了，二隻眼珠常常的四面看着。做宰相的人把話說出來了，這時候做皇帝的聽了，心裏有不信的意思了。那管國家的權柄，從這地方便落下去了，那皇帝的位置，因爲這個樣子便危險起來了？倘然是這個樣子，那末受死罪，關在牢監裏，充軍到遠地方去，並不是不幸呢；是應該的呢！

從這個上面，可以知道一個國裏的政事，幾萬人民的性命，都掛在宰相身上，可以不小心的嗎？還有那沒有壞名氣，沒有好名氣，跟着許多官員一起上朝，一起退朝；偷着坐這宰相的位置，勉強受着宰相的俸祿，做一做擺樣的官，祇知保全自己身體的人，也沒有什麼可以稱贊的地方呢。

在外朝左門的小官名王禹偁的，做這篇文章，求刻在這屋子的牆上，拿他來勸勸那管理國家政事的人。

評語

將千古賢相好心事，曲曲描出，辭氣嚴正，可法可鑒。尤妙在先借勤字立說，後將慎字俾收。蓋爲相者一出於勤慎，則所恩自有善而無惡。末又說出一種苟祿全身之庸相，其害正與好相等，尤足以爲後世戒，雖名爲記，極似議體。

註釋

●【四時之吏】謂春勾芒，夏祝融，秋蓐收，冬玄冥也。●【三公】太師，太傅，太保。●【六卿】太宰，司徒，宗伯，司馬，司寇，司空也。●【咎嘯房魏】咎（皋）陶，后夔，舜臣。房玄齡，魏徵，唐相。●【待漏院】唐元和初置，爲朝臣待漏盡後入朝之所。●【丹鳳門】卽朱雀門。●【煌煌火城】煌煌，光明貌。宰相早朝時，以華燭百炬，列於夾道，如城四布，故云。●【噓噓】音誨，馬鈴聲。●【鑿】鈴也。●【金門】卽金馬門。●【撒蓋】除去車上之蓋。撤音徹。●【六氣】陰，陽，風，雨，晦，明。●【災眚】猶災害也。眚，生上聲。●【五刑】墨，劓，剕，宮，大辟也。●【釐】音離，治理也。●【忡忡】憂貌。●【九門】古天子九門：一路門，二應門，三雉門，四庫門，五皋門，六城門，七近郊門，八遠郊門，九關門。●【四聰甚邇】四聰，四方之聽也。虞書：「達四聰。」言廣四方之聽，以決天下之壅蔽也。●【弄法】舞弊也。●【愒】音滔，慢也。●【假寐】不脫衣冠而寐曰假寐。●【鑿】音灰，毀也。●【旅】衆也，言與衆進退。●【棘寺】周官所謂外朝之左棘，卿大夫之位也。●【王禹偁】字元之，宋鉅野人，舉進士，時爲大理寺丞。偁音稱。

黃岡竹樓記

王禹偁

黃岡之地多竹，大者如椽。竹工破之，剝去其節，用代陶瓦，比屋

皆然。——以其價廉而工省也。本段從竹說起。

予城西北隅，雉堞^三圯毀^四，藜莽荒穢。因作小樓二間，與月波樓通。

遠吞山光，平挹江瀨^六；幽闐遶^八，不可具狀。夏宜急雨，有瀑布聲。冬

宜密雪，有碎玉聲。宜鼓琴，琴調和暢；宜詠詩，詩韻清絕；宜圍碁，

子聲丁丁然；宜投壺；矢聲錚錚然；皆竹樓之所助也。本段寫竹樓之景。

公退之暇，被鶴氅衣，戴華陽巾，手執周易一卷。焚香默坐，消遣

世慮。江山之外，第見風帆，沙鳥，煙雲，竹樹而已。待其酒力醒，茶

煙歇，送夕陽，迎素月，亦謫居之勝概也。本段寫登樓之勝。

彼齊雲落星^{一八}，高則高矣；井幹麗譙^{二〇}，華則華矣；止於貯妓女，藏歌

舞；非騷人^三之事，吾所不取。吾聞竹工云：「竹之爲瓦，僅十稔^{三三}；若重

覆之，得二十稔。」噫！吾以至道乙未歲^{二四}，自翰林出滁上^{二五}。丙申，廣陵^{二六}

；丁酉，又入西掖^{二七}，戊戌歲除日，有齊安之命^{二八}；己亥閏三月到郡；四年

之間，奔走不暇；未知明年，又在何處？豈懼竹樓之易朽乎！後之人與我同志，嗣而葺之，庶斯樓之不朽也！

本段借四樓繁華，反照竹樓幽冷；末以修葺望後人，又

繫戀，又曠達。

譯文

黃岡的這個地方，是出許多竹的，那粗的好似柱子一般。做竹器的匠人，拿他劈開來，刮平他的節，拿他用着代密裏燒的瓦片，蓋着屋子，家家人家都是這個樣子的。——因為他價錢便宜，又是可以省去工程呢。

我住的城牆西北角的地方，那城頭上的城牙齒，已經坍倒了，長了許多長草，堆了許多齷齪。便在這個地方造着小樓屋兩間，拿他和月波樓接在一塊兒。遠遠的望見着山上的景子，低低的看見江上的波浪；又幽靜，又空曠，說不盡他有趣的樣子。夏天最好是下大雨，有那像瀑布一樣的聲音。冬天最好是落大雪，有好似打着碎玉的聲音。可以在裏面彈着琴，琴的聲音，又和順又響亮；可以在裏面做着詩，詩的聲音，讀着又清爽又高遠；可以在裏面下着圍棋，棋子的聲音，丁丁的響着；可以在裏面投着壺，箭拋在壺裏面，錚錚的響着：這個都是竹樓的好處呢。

公事辦完了回家來，空的時候，穿着一件鶴毛的道衣，戴着一頂華陽的道帽，手裏拿着周易書一本。燒

着香，靜悄悄的坐着，忘記那人世上憂愁事情。除去那山色江景以外，祇看見那風簷，沙鳥，烟雲，竹樹，罷了。等到他酒醉的力醒過來，煮茶的烟散去了，送着那靠晚落下去的太陽，望着那乾淨的月亮，也是我降官出來住在這地方的有趣樣子呢。

那古時的齊雲樓，落星樓，高便可以算得是高的了；還有那井幹樓，麗譙樓，華麗原可以稱得華麗的了；祇能够在裏面養着密姐兒，在屋子裏做着唱歌跳戲的事情；不事那雅緻的人做的事，我是不歡喜的。我聽得做竹器的匠人說道：「拿竹的片兒做着瓦，蓋在屋子上，祇能够用到十年工夫；倘然蓋上第二層，可以用到二十年工夫。」唉！我是至道年號乙未年從翰林院裏降官出來，到滁州地方。丙申年搬去到廣陵地方；丁酉年又進京去進着中書省官；戊戌年底這一日，接到叫我到黃州齊安府地方去的聖旨；己亥年閏三月的時候，到府城裏；四年工夫的裏面，跑來跑去不得空，不知道明年又要住到什麼地方去？難道還怕這座竹樓的容易坍嗎？後來的人，倘然和我同是一樣性格的，接下去修理着這個樓，纔可以叫這座樓不坍壞呢。

評語

冷淡蕭疎，無意於安排措置，而自得之於景象之外。可以追上柳州得意諸記，起結搖曳生情，更覺蘊藉。

註釋

- ①【黃岡】縣名，故城在今湖北黃岡縣西。②【剝】音枯，剖也。③【雉堞】城上女牆也。④【圯毀】毀壞也。圯音瘠。⑤【月波樓】在府城上；亦王禹偁所建。⑥【挹】引也。⑦【瀨】音賴，水流沙上也。⑧【閱】傾入聲，聲靜也。⑨【簾】同迴，遠也。⑩【瀑布】飛泉縣水曰瀑（僕）布。⑪【碎玉】喻雪花如碎玉下降也。⑫【丁丁然】敲棋聲也。⑬【投壺】其制見禮記投壺篇。設壺一，使賓主以次投矢於其中，勝者酌酒飲不勝者。⑭【鐸鐸】音擇，金聲也。⑮【鶴氅】羽衣，氅，音敞。⑯【華陽巾】道冠。⑰【謫居】時禹偁貶謫黃州郡，故云。⑱【齊雲】樓名，五代韓浦

所建。●【落星】亦樓名，建者未詳。●【井幹】樓名，漢武帝立井幹（讀寒）樓，高二十丈。●【麗譙】樓名，曹韓建。●【騷人】騷，憂也。屈原作離騷，言遭憂也。今謂詩人爲騷人。●【稔】音衽，穀熟曰稔。古人謂一年爲一稔，收穀一熟也。●【至道】宋太宗年號。●【潞】音除，州名，即今安徽潞縣。●【廣陵】故城在今江蘇江都縣東北。●【西掖】中書省曰西掖。●【齊安】唐郡，名故城在今湖北黃岡縣西北。●【葺】修補也。

書洛陽名園記後

李去非

洛陽處天下之中，挾殽^二之阻，當秦隴^三之襟喉，而趙魏之走集，蓋四方必爭之地也。天下當無事則已；有事，則洛陽必先受兵。予故嘗曰：「洛陽之盛衰，天下治亂之候也。」

本段言洛陽關係天下。

唐貞觀^四開元^五之間，公卿貴戚，開館列第於東都者，號千有餘邸^六。及其亂離，繼以五季^八之酷，其池塘竹樹，兵車蹂躪^九，廢而爲邱墟。高亭大榭^二，煙火焚燎，化而爲灰燼^三。與唐共滅而俱亡，無餘處矣。

本段言名園關係洛陽。

予故嘗曰：「園囿之興廢，洛陽盛衰之候也。」且天下之治亂，候

於洛陽之盛衰而知；洛陽之盛衰，候於園囿之興廢而得。則名園記之作，予豈徒然哉？

本段總結上二段，言洛陽名園，不可無記。

嗚呼！公卿大夫，方進於朝，放乎一己之私自爲之，而忘天下之治，忽欲退享此，得乎？唐之末路是已！

本段以警戒意作結，妙在「忘天下之治」句，與首段「天下治亂」句相應，融成一片，篇法完密。

下治亂」句相應，融成一片，篇法完密。

譯文

洛陽地方是在天下的中央，靠着穀山、睢山的地勢，可以攔阻人，正對秦地、隴地的入口地方，是趙國、魏國地方的人未聚集的地方；原來是四面一定要搶奪的地方呢。天下在沒有變亂的事情起來，那便罷；有事情起來，那末洛陽這個地方一定先要被人攻打。我因為這個道理。曾經說道：「洛陽地方的興旺衰敗，是天下的太平不平安，可以預料的地方呢！」

唐朝太宗貞觀開元年間，做公卿大官，皇帝高貴的親戚，造屋子排住宅在東都地方的，稱做有一千多家。待到世界不太平，各人四處逃難，接下去加上五代時候待人民的兇惡，這地方的池塘竹樹，被兵隊車馬走着踏着坍塌了，便成功了破壞的房屋。高的亭子，大的廳房，被烟火燒壞的，變成功了灰泥一般。和唐朝一起銷滅一起失敗，沒有留下來的地方了。

我因爲這個緣故，曾經說道「那花園房屋的造成和坍塌，洛陽地方興旺和衰敗可以預料的地方呢。」再進一步說，天下的太平不太平，可以預先在洛陽地方的興旺衰敗；便知道洛陽地方的興旺和衰敗，可以預先在那花園房屋的造起來和坍塌上面便看得出來。那末這篇名園記文章的做出來，難道可以說沒有意思的嗎？唉！做公卿大夫官的，正在陞官到朝廷上去盡力去做那一個人自享福的事情，却忘記了天下的太平事情；忽然要丟去了官，享受這個花園的福氣，可不是要和那唐朝末代時候衰敗的情形一樣嗎？

評語 名園特遊觀之末耳，今張大其事，恢廣其意，其興廢可以占盛衰，可以占治亂，至小之物，關係至大，有學有識，方有此文。

註釋

●【洛陽】縣名，即今河南洛陽縣。●【陂】澗池也。即今河南澗池縣。●【秦隴】今陝西與甘肅也。●【貞觀】太宗年號。●【開元】玄宗年號。●【東都】即今洛陽縣治。●【邸】音底，王侯府第也。●【五季】五代，即後梁後唐後晉後漢後周也。●【蹂躪】踐踏也。●【邱墟】土阜也。●【謝】音謝，臺有屋者也。●【燼】火餘也。●【圉】苑之有垣者，所以蕃育鳥獸之所。●【末路】猶言末世。

嚴先生祠堂記

范仲淹

先生，光武之故人也。相尚以道。及帝握赤符，乘六龍，得聖人之時，臣妾億兆，天下孰加焉？——惟先生以節高之。既而動星象，歸江

湖，得聖人之清，泥塗軒冕，天下孰加焉？——惟光武以禮下之。本段先作總贊，繼言先生之節與量。

在蠱之上九，衆方有爲；而獨不事王侯，高尚其事。六先生以之。在屯之初九，陽德方亨；而能以貴下賤，大得民也。七光武以之。蓋先生之心，出乎日月之上；光武之量，包乎天地之外。微先生，不能成光武之大；微光武，豈能遂先生之高哉？而使貪夫廉，懦夫立，是大有功於名教也！本段引易證先生之節高光武，並引易證光武之禮下先生。反覆贊嘆，而歸功先生，以見當祀意。

仲淹來守是邦，始構堂而奠焉。八乃復爲其後者四家，以奉祠事。一〇又從而歌曰：「雲山蒼蒼，江水泱泱；先生之風，山高水長。」一四本段見創作祠堂，而以歌爲結，復立其後，正以崇其祠。

譯文

先生是光武皇帝的老朋友呢。大家都敬重着講學問道理。待到光武皇帝拿到了做皇帝的印，坐着六匹馬

拉的車子，到了做皇帝的時候，那一億一兆的人民，給他做了臣子，天底下的人，還有什麼人能够比得上呢？——祇有這位先生，拿他的氣節壓過他上面。後來和皇帝一牀兒睡着，拿他的腳擱在皇帝肚子上。天上的星也變了顏色，回家去住在江邊上湖邊上，能够保住這有才學的人的清高氣節，那做官坐的車子帽子，看得和爛泥一般不值錢，天底下還有什麼人比得上呢？——祇有光武皇帝，拿禮節來自己低着頭去待他。

在這個亂世上做着高尚的人大家都正想做着一番事業；但是祇有他不肯去伺候著封王封侯的人，抬高了他的身份。先生有這種樣子了。在太平世界初起的時候，那做皇帝的威風正大，却肯委屈著自己尊重的身體去看待那下等的人，是很能够叫人民心裏歡喜的呢。原來先生的心，高出在太陽月亮的上面；光武皇帝的氣量，包出在天地的外面。沒有先生這個樣子，不能够看得出光武皇帝的大度量；沒有光武皇帝待他這個樣子，怎麼依著先生做出那樣清高的樣子來呢？却能够叫那貪心的人，知道不貪心，沒有志氣的人，知道要立志氣，是十分有功勞在這個名氣教化上面的呢！

我范仲淹來做知府，到這地方，纔造著祠堂，去供著他的牌位呢。便又去找到他後代的子孫四家人家，分派他去做管祠堂的事情。又在後面做著一篇歌，說道：「雲和山一片白茫茫的，江上的水一大片；先生的好風氣，傳在後代好似山一般高，水一般長。」

評語

顧先生，卻將光武兩兩相形，竟作一篇對偶文字；至末乃歸先生，最有體格。且以歌作結，能使通篇生動，不失之板，妙甚！

註釋

●【先生】嚴子陵，名光，東漢餘姚人，少與光武同遊學；光武卽位，除光爲諫議大夫，不屈，耕釣於富春。

山中。①【光武】東漢帝，姓劉名秀。②【握赤符】光武至鄱，儒生彌華奉赤伏符奏上，遂即帝位。③【乘六龍】易曰：「時乘六龍以御天。」④【動星象】帝與光共臥，光以足加帝腹。明日，太史奏客星犯帝座甚急。帝笑曰：「朕與故人嚴子陵共臥耳。」⑤【在蠱之上九】衆方有爲而獨不事王侯，高尙其事。⑥易蠱卦上九，「不事王侯，高尙其事。」蠱，壞而有事也。處蠱之世，衆皆有爲，而上九獨在事外，惟高尙其事而已。⑦【在屯之初九】陽德方亨而能以貴下賤，大得民也。⑧易屯卦初九，象曰：「以貴下賤，大得民也。」屯，難也。屯難之初，德足亨屯，而乃能以貴下賤，民心無不歸之也。⑨【仲淹】字希文。宋吳縣人，大中祥符間，舉進士，拜樞密副使，進參知政事，卒諡文正。⑩【構室】建祠堂於今浙江桐廬縣。⑪【復爲其後者】復者，免其賦役也。爲其後者。爲嚴先生之後裔。⑫【蒼蒼】深青貌。⑬【泱泱】深廣貌。⑭【風】卽高尙之風，足使頑廉懦立者。⑮【山高水長】言與山水並垂千古。

岳陽樓記

范仲淹

慶歷四年春，滕子京謫守巴陵郡。越明年，政通人和，百廢俱興。乃重修岳陽樓，增其舊制。刻唐賢今人詩賦於其上，屬予作文以記之。

本段敘作記之由。

予觀夫巴陵勝狀，在洞庭一湖；銜遠山，吞長江，浩浩湯湯，橫無際涯。朝暉夕陰，氣象萬千。此則岳陽樓之大觀也，前人之述備矣。然